
[p1]

+

Poperinghe, 23 Januari 1896

Eerweerdigste Heer¹

Men vraagt mij dit oud nederduitsch lied² in hedendaagsch Vlaamsch te willen overzetten. Is het mij toegelaten uwe meesterhand daartoe tot hulp te roepen, en dezen dienst van u te verwachten?

Men is haastig en verlangt dat de oorspronkelijke mate behouden worde.

Duizend maal dank op voorhand,

Uw

A. Dassonville

Poperinghe.

.....

- 1 Dassonville vraagt Guido Gezelle om vertaling van Duits gedicht van Klaus Groth. Gezelle schreef de vertaling [op keerzijde van de brief](#).
- 2 Dassonville vraagt Guido Gezelle om vertaling van Duits gedicht van Klaus Groth Min Modersprak (zie Verzameld dichtwerk: dl. VIII, p.300-301).

Briefbeschrijving

Verzender	Dassonville, Alfons
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	23/01/1896
Verzendingsplaats	Poperinge (Poperinge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van briefinhoud.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van briefinhoud.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	papiersoort: 1p., inkt
--------	------------------------

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	1426
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/2482

Inhoud

Incipit	Men vraagt mij dit oud neder-
Samenvatting	Dassonville vraagt Guido Gezelle om vertaling van Duits gedicht van Klaus Groth (zie "Verzameld dichtwerk": dl. VIII, p.300-301). Gezelle schreef de vertaling op keerzijde van de brief.
Tekstsoort	brief

Talen

Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	23/01/1896, Poperinge, Alfons Dassonville aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
